HILTI

C 4/36-90 / C 4/36-350

Operating instructions en

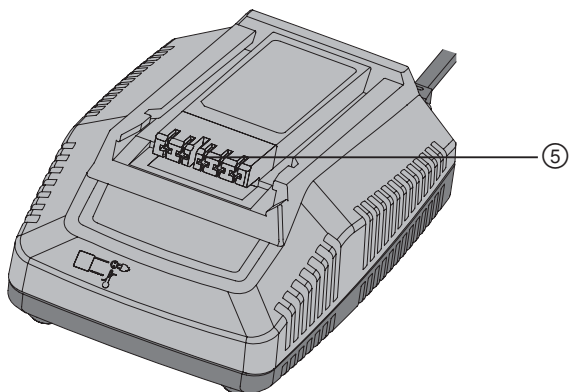
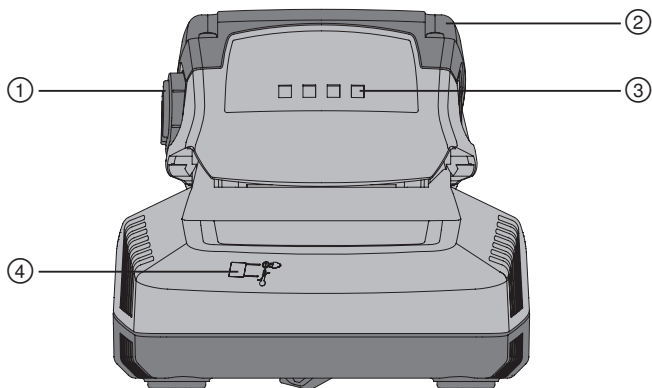
Mode d’emploi fr

Manual de instrucciones es

Manual de instruções pt

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

1

①
②
③
④
⑤

This Product is Certified
Ce produit est homologué
Producto homologado por
Este produto está registrado

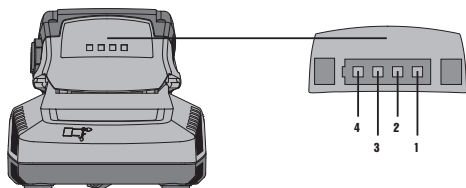
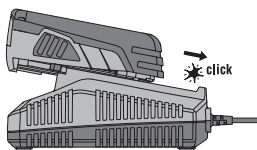
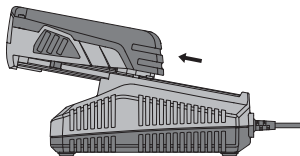
c CSA US

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

2

4 3 2 1

3

click

4

MANUAL ORIGINAL

Carregador de baterias C4/36-90 / C4/36-350

Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto do carregador.

Entregue o carregador a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

pt

Índice

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Neste manual de instruções, a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 4/36-350 ou ao carregador C 4/36-90.

Comandos operativos e componentes 1

①	Botão de destravamento com função adicional – activação do indicador do estado de carga
②	Bateria
③	LED Indicação do estado de carga
④	Lâmpada piloto
⑤	Interface da bateria

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

pt

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Perigo: electricidade

Perigo: substâncias corrosivas

Símbolos

Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Não deite as baterias usadas no lixo comum.

Recicle os desperdícios

Apenas para utilização no interior de edifícios

com duplo isolamento

Localização da informação no aparelho
A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

---

pt

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti de iões de lítio com uma tensão nominal de 7,2 a 36 V.

O carregador é apropriado para ser utilizado em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

O aparelho não está preparado para ser fixado a uma parede.

O local de colocação do aparelho tem de estar bem ventilado.

Não é permitida a modificação ou manipulação do carregador.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção da ferramenta.

Respeite também os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

Observe igualmente as instruções de utilização e segurança dos acessórios.

Para evitar perigos, utilize exclusivamente as baterias indicadas.

O carregador foi concebido para uso profissional e só deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa. O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual o carregador é ligado, está de acordo com a mencionada na placa de características.

Não utilize as baterias como fonte de energia para outros consumidores não especificados.

2.2 Incluído no fornecimento

1 Carregador de baterias

1 Manual de instruções

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

2.3 Estado de carga da bateria de iões Li durante o processo de carregamento 2

LED permanente	LED a piscar	Estado da carga em %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75%
LED 1	LED 2	25 % a 50%
-	LED 1	< 25 %

pt

3 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Aparelho	C 4/36-90	C 4/36-350
Refrigeração	Refrigeração por convecção	Refrigeração activa
Bateria	Iões de lítio	Iões de lítio
Tensão de saída	7,2…36 V	7,2…36 V
Carregador, comprimento do cabo	ca. de 2 m (6,56 ft)	ca. de 2 m (6,56 ft)
Peso	0,6 kg (1,32 lb)	1,1 kg (2,43 lb)
Dimensões (C x L x A)	169 mm (6,65") x 122 mm (4,8") x 70 mm (2,76")	170 mm (6,69") x 163 mm (6,42") x 90 mm (3,54")
Controlo de carga	Controlo electrónico de carga (microcontroladores)	Controlo electrónico de carga (microcontroladores)
Classe de protecção	Classe II de protecção (com duplo isolamento)	Classe II de protecção (com duplo isolamento)

Tensão de rede C 4/36-90	100…127 V
Frequência	50…60 Hz
Potência de saída	90 W

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

Tensão de rede C 4/36-350	110...127 V
Frequência	50...60 Hz
Potência de saída	350 W

NOTA
Os tempos de carregamento das baterias aumentam no caso de temperaturas demasiado altas ou demasiado baixas. Temperaturas baixas podem fazer com que a bateria não seja completamente carregada.

pt

Tensão	Tipo	Tempos de carregamento com C 4/36-90	Tempos de carregamento com C 4/36-350	Por exemplo, para as ferramentas
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 18/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 18-A
21,6 V	B 18/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 18-A
21,6 V	B 18/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 18-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Normas de segurança

4.1 Normas gerais de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. O desrespeito pelas instruções a seguir enunciadas pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

4.1.1 Local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** Desordem e fraca iluminação podem ser causa de acidentes.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

b) **Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Carregadores podem produzir faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
c) ***Mantenha crianças e terceiros afastados durante a utilização do carregador.**

4.1.2 Segurança eléctrica

a) **A ficha do aparelho deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, tais como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
c) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
d) **Utilize o carregador apenas em espaços secos.** A infiltração de água no aparelho aumenta o risco de choque eléctrico.

pt

4.1.3 Segurança física

Não use jóias, tais como anéis ou cordões. As jóias poderiam provocar um curto-circuito e causar queimadura.

4.1.4 Utilização e manutenção de carregadores

a) **Carregue apenas baterias Hilti aprovadas com o carregador.**
b) **Não utilize o carregador se a carcaça ou o cabo estiver defeituoso.**
c) **Guarde carregadores não utilizados fora do alcance das crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** Carregadores operados por pessoas não treinadas são perigosos.
d) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**
e) **Utilize carregadores e respectivas baterias de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de ferramenta.** A utilização de carregadores para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
f) **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

tipo de baterias, existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.

g) **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-os afastados de outros objectos de metal, como, por exemplo, clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.
h) **Utilizações inadequadas podem provocar o derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto acidental, enxagúe imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

4.1.5 Reparação

O seu aparelho só deve ser reparado por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança do aparelho se mantenha.

4.2 Normas de segurança adicionais

4.2.1 Segurança física

a) **Providencie uma posição firme do carregador.** Uma bateria ou carregador mal encaixado pode causar acidentes.
b) **Evite tocar nos contactos da bateria.**
c) **As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.**
d) **O equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções sobre como devem utilizar o equipamento.**
e) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

4.2.2 Utilização e manutenção de carregadores

a) **Certifique-se de que as baterias não são danificadas mecanicamente.**
b) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

4.2.3 Segurança eléctrica

a) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Desligue o aparelho da corrente.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.

b) **Não utilize o aparelho se este estiver sujo ou molhado.** Humidade e sujidade, nomeadamente poeiras resultantes de materiais condutores, dificultam o manuseio do aparelho e podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu equipamento por um Centro de Assistência Técnica Hilti.

pt

4.2.4 Local de trabalho

Assegure-se de que o local está bem iluminado.

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Utilize o carregador somente em local próprio

Utilize o carregador somente no interior de edifícios.

Utilize o carregador em local seco e fresco, onde não haja perigo de geada.

O carregador dissipa calor durante o processo de carregamento; por isso, as saídas de ar devem estar desobstruídas.

Retire o carregador da respectiva mala.

Não utilize o carregador no interior de um contentor.

5.2 Utilização e manutenção das baterias

NOTA

A baixas temperaturas, a performance da bateria diminui consideravelmente. Não trabalhe com a bateria até a ferramenta parar. Mude atempa-

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

damente para uma segunda bateria. Recarregue-a logo de seguida para que esteja pronta para a próxima substituição.

Guarde a bateria em local fresco e seco. Nunca guarde a bateria em locais em que esta possa estar sujeita a exposição solar, em cima de radiadores ou por trás de um vidro. As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.

5.3 Ligar o carregador

Ligue o aparelho à corrente.

NOTA
A luz verde acende-se depois de se ligar o carregador à corrente. Se a luz verde não acender ou no caso de se apagar durante o funcionamento, desligue o carregador da corrente e, em seguida, volte a ligá-lo. Se, após voltar a ligar o carregador, a luz verde não se acender, deverá enviar o seu aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

6 Utilização

6.1 Encaixar e carregar a bateria 3

CUIDADO
O carregador foi concebido para carregar as baterias mencionadas. Não é permitido carregar outras baterias. Caso contrário, pode mesmo resultar em danos pessoais, fogo, incêndio e destruição das baterias e carregador. Das baterias danificadas pode escorrer líquido corrosivo. Evite o contacto com este líquido.

NOTA
Antes de inserir as baterias no carregador, verifique que os contactos estão limpos e isentos de gordura.

Empurre a bateria na interface prevista.

Certifique-se de que a forma/código TPS da bateria e da interface correspondem entre si.

O processo de carregamento inicia-se automaticamente assim que a bateria tenha sido completamente inserida no carregador!

NOTA
A bateria não sofrerá danos mesmo se for deixada no carregador por um longo período. Neste caso é necessário que o carregador esteja em funcionamento (LED verde do carregador aceso). Depois de a bateria estar carregada, o carregador efectuará periodicamente, durante 48 horas, um carregamento de manutenção, por forma a assegurar a capacidade integral da bateria. A indicação do estado de carga da bateria apaga-se após 48 horas, embora a bateria esteja completamente carregada. No entanto, por

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

motivos de segurança recomenda-se retirar a bateria do carregador depois de terminado o processo de carregamento.

6.2 Retirar a bateria 4

1. Pressione um ou ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria, puxando-a para trás.

6.3 Conservação das baterias de iões Li

Evite a entrada de humidade.

pt

As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no seu desempenho.

NOTA

Se se continuar a usar a ferramenta, esta pára automaticamente, antes que a descarga possa danificar as células.

Carregue as baterias com os carregadores Hilti aprovados para baterias de iões Li.

NOTA

- Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas de NiCd ou NiMH.
- Uma interrupção do carregamento não condiciona a vida útil da bateria.
- O carregamento pode ser iniciado a qualquer momento, sem condicionar a vida útil. Não existe efeito memória como nas baterias NiCd ou NiMH.
- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em locais o mais fresco e seco possível. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda poderá continuar a utilizar esta bateria. Deverá substituir atempadamente a bateria por uma nova.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

6.4 Elementos de indicação no carregador

Luz verde no carregador	Luz permanente	O carregador está ligado à corrente e pronto a funcionar.
	Luz intermitente	A bateria não é carregada porque está demasiado fria ou demasiado quente. O carregamento iniciar-se-á automaticamente, assim que a bateria atinja a temperatura necessária.
	Luz desligada	Avaria no carregador. Desencaixe e volte a encaixar o aparelho; caso a luz ainda continua apagada, deverá enviar o aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

pt

6.5 Elementos de indicação na bateria 2

6.5.1 Indicação do processo de carregamento

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa, o piscar de uma luz na bateria indica o processo de carregamento.

6.5.2 Indicação da temperatura excessiva/insuficiente

Se a bateria estiver demasiado quente ou demasiado fria, a lâmpada verde no carregador pisca. Os LEDs na bateria indicam o estado de carga da bateria de iões Li.

6.5.3 Indicação de bateria danificada

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa e todas as luzes na bateria estiverem apagadas, retire a bateria do carregador. Se as luzes permanecerem apagadas após activação da indicação do estado de carga na bateria, a bateria está danificada. Nesse caso, mande verificar a bateria no Centro Hilti.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

7 Conservação e manutenção

CUIDADO

Retire a ficha de rede da tomada.

7.1 Manutenção da ferramenta

CUIDADO

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

pt

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

7.2 Manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Verifique se todos os componentes do aparelho se encontram em boas condições. Não ligue o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se houver comandos operativos inoperacionais. Se necessário, envie o seu carregador para reparação a um Centro de Assistência Técnica Hilti.

7.3 Verificação do equipamento após manutenção

Após cada manutenção do equipamento, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

8 Reciclagem

PERIGO

Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador:

a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde.

Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental.

Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.

CUIDADO

Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele e incinere as baterias.

CUIDADO

A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

9 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o carregador fornecido está isento de defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o carregador seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no carregador de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02

carregador. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Sob nenhuma circunstância será a Hilti responsável por danos directos, indirectos, acidentais ou consecutivos, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização/capacidade de utilização do carregador, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à comercialização e aptidão para um fim definido.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o carregador e/ou as peças para o seu centro de vendas Hilti.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações anteriores ou comentários contemporâneos e acordos orais ou escritos referentes a garantias.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5129969 / 000 / 02